

こども医療費助成制度の対象となる児童生徒の保護者の皆様へ

Srs.responsáveis das crianças destinadas ao sistema de ajuda das despesas médicas da criança

真岡市教育委員会学校教育課

Comissão de Educação de Mooka departamento de educação escolar

平成29年4月から、こども医療費助成制度の現物給付が中学校3年生まで拡大されました。

A partir de abril de 2017, o pagamento do sistema de ajuda das despesas médicas da criança foi ampliado para até alunos da 9º ano escola primária.

ただし、学校管理下での負傷または疾病など、独立行政法人日本スポーツ振興センターの災害共済給付対象となる医療費については、こども医療費助成制度の助成対象となりませんので、下記にご留意いただきますようお願いいたします。

Porém, em caso de lesão ou doença ocorrido sob controle da escola, que usa o seguro contra acidente do Centro de Estimulação de Esporte do Japão, não se enquadra neste sistema de ajuda das despesas médicas da criança, portanto favor tomar atenção sobre os seguintes

- お子さまが学校の管理下での負傷または疾病により受診する場合は、医療機関にこども医療費受給資格証を提示しないようにしてください。

Se seu filho(a) for fazer a consulta por motivo de lesão ou doença ocorrido sob controle da escola, favor não se apresentar na instituição médica o Certificado de receber as despesas médicas da criança.



※ 学校の管理下とは次の場合をいいます。

Falamos sob controle da escola em seguintes casos:

- (1) 各教科や学校行事などの授業中
Durante as aulas da respectiva matéria ou durante o evento escolar.
- (2) 学校の教育計画に基づく課外指導中
Durante a orientação extracurricular baseado no plano de educação escolar.
- (3) 休憩時間中
Durante o intervalo.
- (4) 正規の通学路による通学中
Durante a ida e volta da escola pelo trajeto determinado pela escola

- 医療機関には、学校管理下での負傷または疾病であることをお伝えいただくとともに、窓口で**保険診療の一部負担金である3割相当額をお支払いください**。その後、学校を通じて給付金の請求手続きを行ってください。（支払った際の領収書は、手続きに必要となる場合がありますので、大切に保管して下さい。）

Na instituição médica, favor comunicar que é a lesão ou a doença ocorrido sob controle escolar, e **favor pagar no balcão o 3% equivalente a parte do tratamento de seguro de saúde**. Depois disso, favor fazer através da escola, o procedimento para cobrar o benefício.

(O recibo do dinheiro pago na ocasião, favor guardar com cuidado, porque poderá necessitar quando for fazer o procedimento de cobrança.)

- お支払いいただいた医療費については、自己負担した3割相当分に付加給付支給分1割相当分を加算した4割分が、独立行政法人日本スポーツ振興センターから学校を通じて、災害共済給付金として支給されます。
(※ただし、初診から治癒までの総医療費が500点（窓口での自己負担額1500円）未満等で対象外となる場合は、こども医療費助成制度をご利用ください。)

As despesas médica que pagou, na sua parte de 3% equivalente, será acrescentado 1% equivalente e será pago 4%, do Centro de Estimulação de Esporte através da escola, como benefício de auxílio mútuo de desastre.

(※Porém, se as despesas médicas desde o início de consulta até a cura for abaixo de 500 pontos (valor que pagou no balcão for menos de ¥ 1.500,-), favor usar o sistema de ajuda das despesas médicas da criança.)

《問い合わせ先》 Qualquer dúvida, favor consultar

真岡市教育委員会学校教育課 TEL 0285-83-8180
またはお子さまが通われている小学校までお問い合わせください。

Comissão de Educação de Mooka departamento de educação escolar

Tel: 0285-83-8180, ou na escola primária que seu filho(a) está frequentando